

Informativo da Prefeitura de Minokamo

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（ポルトガル語）



Aviso sobre a Vacinação da COVID-19

（新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです）

Iniciaremos a vacinação outono/2023 da variante Omicron XBB.1, para aqueles que desejam ser vacinados. Estaremos notificando com as informações necessárias os residentes que já receberam a vacinação da 1ª fase (1ª e 2ª dose para maiores de 5 anos; 1ª a 3ª dose para 6 meses a 4 anos).

Período da vacinação: 20/set (qua) - 31/mar/2024 (dom)

Número de doses: 1 dose / Gratuito

※ Idade com base na data de 31/mar/2024.

※ A vacina monovalente (mRNA) da variante Omicron (XBB.1.5) será administrada a todos resid. No entanto, se por algum motivo, não puder tomar esta vacina, a vacina Novavax (recombinante) pode ser uma opção.

■ Para os residentes que não receberam a vacinação da 1ª fase
A partir de 20/set (qua), a vacina monovalente variante Omicron (XBB.1.5) estará disponível como a vacina da 1ª fase. Caso deseje tomar as vacinas, contatar a central de atendimento



Residentes alvos	Informação
De 6 meses à 4 anos de idade	Estamos nos ajustes finais. As informações serão enviadas individualmente assim que finalizadas.
5-11 anos de idade	Para receber o cupom da vacina será necessário solicitar a emissão do cupom da vacina. Se você deseja tomar a vacina, siga as instruções do cartão postal enviado.
12-49 anos de idade	
50 anos ou mais	O cupom da vacina com questionário pré-vacinação foi enviado no final de agosto. Se deseja tomar a vacina, agende seu horário para vacinação.

Informações: Central de Atendimento da Vacinação da COVID-19

☎ 0574-66-1281, 9:00 - 17:00; Segunda - Sextas (exceto em feriados)

Vacinação, Exames Médicos e Consultas para Crianças (outubro)

（子どもの予防接種、健診、相談 10月分）

Exames de saúde, aulas e consultas	Data
4 meses de idade	26 out (qui)
1 ano e 6 meses de idade	5/out (qui) 24/out (ter)
3 anos de idade	12/out (qui)
Consulta sobre cuidados infantis de 6 a 7 meses de idade	4/out (qua)
Consulta de desenvolvimento infantil de 9-10 meses de idade	10/out (ter) 27/out (sex)
Consulta de cuidados infantis de 1 ano de idade	11/out (qua)
Aula de escovação dentária de 2 anos de idade	19/out (qui)
Aconselhamento psicológico infantil	11/out (qua)

Local: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)

Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

Se você precisar de intérprete, favor ligar à Prefeitura de Minokamo ☎ (0574) 25-2111 ou Escritório Eki Minami Bunshitsu ☎ (0574) 42-6222

Consulta sobre Pagamentos aos Domingos

（日曜納付相談）

24/set (dom) 9:00 - 12:00

Consultas sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e Impostos Municipais (Zeikin) estarão disponíveis todo quarto domingo do mês.

Local: Prefeitura de Minokamo (Haverá intérprete em português)

Caminhada "Kamoken Walking"

（かもけんウォーキング）

Deguste gratuitamente produtos locais nos pontos de descanso ao longo do percurso e sinta o clima e a cultura local.

Data: 8/out (dom) 8:30~

※Recepção até 9:30

Local: Parque Gifu Seiryu Satoyama (Partida/Chegada)

Percurso: Prq. Satoyama - Prq. Kenko no mori (7,5 km)

Taxa de participação: ¥ 500

(menores de 18 anos não pagam)

• O prazo de inscrição é até 4/out (qua).

Por favor, ligue ou dirija-se diretamente ao Plaza Chutai ou à Seção de Saúde.

Informações: Seção de Esportes

(Plaza Chutai)

☎ 0574-26-3241



Informação Sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional "MIRAI"

（日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内）

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente !

Dias e horário: Aula presencial: seg e qui / 15:00 - 16:00

Aula online: ter / 19:00 - 20:25

Local: Eki Minami Bunshitsu

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Para mais informações: ☎ (0574) 42-6262



Curso de Conversação da Língua Japonesa

1. Dias e horário:

Qua 19:00 - 20:30

Local: Shogai Gakushu Center

2. Dias e horário:

Sáb 10:00 - 11:30

Local: Eki Minami Bunshitsu

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Sala Apoio para Estudantes do Ensino Fundamental I e II que moram em Minokamo

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo (MIEA) ☎ (0574) 28-3822

PORTUGUÊS

A Partir de Outubro, os Dias de Coleta dos Lixos Queimáveis Passarão a ser 2 Vezes por Semana

(10月から可燃物の収集日が週2回になります)

A partir de outubro, os dias de coleta dos lixos queimáveis passarão a ser 2 vezes por semana. Assim, os dias da coleta serão alterados. Verifique o "Calendário de coleta de lixo doméstico do ano fiscal de 2023", para não descartar nos dias errados.

•Dia da coleta a partir de outubro

Região	Dias da Coleta
Ota	Seg/Qui
Kobi, Shimoyoneda	Ter/Sex
Hachiya, Kamono, Ibuka, Yamanoue, Miwa	Qua/Sáb

• Evite problemas, separe os lixos queimáveis e os não queimáveis, escreva o nome e sempre siga as regras:

- Os recicláveis, como garrafas PET, bandejas de isopor de alimentos e outros, lave-os e descarte-os na data determinada.
- Antes de jogar o isqueiro descartável, deve esvaziá-lo totalmente em um local bem ventilado e sem fogo.
- Esorra bem o líquido dos restos de comida e dos lixos da cozinha.
- Jogar o lixo no local da coleta, e no dia, seguir o horário determinado, 6:00 às 8:00 da manhã.
- Escrever sem falta o nome e o nome da Associação de Moradores (Nome do apartamento) no saco de lixo determinado (O mesmo se aplica aos adesivos de lixo de grande porte e a etiqueta de entulhos).

Informações:

Seção do Meio Ambiente ☎ (0574) 25-2111 (Ramal 303)

Subsídio para Despesa da Vacinação Contra Influenza Infantil

(小児インフルエンザ予防接種の費用の助成)

A fim de prevenir a doença e a gravidade da influenza infantil, uma parte da despesa da vacinação será subsidiado.

•Data: Dia 1/out (dom) – 31/dez (dom)

- **Alvo:** Crianças com idade entre 6 meses até alunos a 3ª série do ensino médio

• Número do Subsídio:

- 2 vezes, a partir da idade de 6 meses a menores de 13 anos
- 1 vez a partir de 13 anos até 3ª série do ensino médio.

• Valor do Subsídio: ¥2.000/vez.

• Método do Subsídio:

Tome a vacina na instituição médica designada, pague o valor após deduzir o valor do subsídio da taxa da vacinação à instituição médica.

- * Para mais detalhes, consulte o site da cidade ou entre em contato com a Seção de Saúde.

Informações:

Seção de Saúde

☎ (0574) 25-4145



Plantão aos Domingos e Feriados

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Lista das clínicas médicas em plantão (9:00 - 16:30)

Data	Nome	TEL
17/set (dom)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100
18/set (seg)	Clínica Nishida	28-3371
23/set (sáb)	Clínica Kobayashi (Sakahogi)	25-8077
24/set (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220
1/out (dom)	Clínica Sato (Yaotsu)	43-1200
8/out (dom)	Clínica Saguchi	27-7314
9/out (seg)	Clínica Nohi Family (Kawabe)	53-3111
15/out (dom)	Centro Médico Internacional do Japão Central "Médico da Clínica Geral Watanabe"	66-1100

Lista das clínicas odontológicas de plantão (9:00 - 13:00)

Data	Nome	TEL
17/set (dom)	Clínica Odontológica Ajisai	24-1881
18/set (seg)	Clínica Odontológica Marumo	25-8148
23/set (sáb)	Clínica Odontológica Yamate	28-7010
24/set (dom)	Clínica Odontológica Amaike Family (Tomika)	49-6480
1/out (dom)	Clínica Odontológica Takagi	25-2464
8/out (dom)	Clínica Odontológica Taguchi	27-5161
9/out (seg)	Clínica Odontológica Karan	48-8810
15/out (dom)	Clínica Odontológica Nagae	26-1952



※ O prefixo desta região é 0574.

Por exemplo: para telefonar à Clínica Hayashi, tecle (0574) 28-8899



Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Os eventos e informações da cidade de Minokamo serão postados em português e inglês. Favor clicar o "curtir".



Solicitamos a todos que efetuem o cadastro do Sugumail para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, informações, entre outras informações úteis ao cotidiano. Faça o cadastro enviando um e-mail em branco no endereço ao lado:

t-minokamo@sg-p.jp



Informativo da Prefeitura de Minokamo

Edição e Publicação:

Minokamo-shi Machizukuri-ka

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1

Consultas em Português

Horário: 8:30 - 17:15 (seg-sex, exceto feriados)

Tel : (0574) 25-2111

E-mail : goiken2@city.minokamo.lg.jp